

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2023.86.97.069

К вопросу об интенсификации обучения иностранных магистрантов русскому языку

Казакова Елена Викторовна

Кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры «Русский язык как иностранный»
Московский государственный строительный университет,
129337, Российская Федерация, Москва, Ярославское шоссе, 26;
e-mail: KazakovaEV@mgsu.ru

Аннотация

В статье рассматриваются пути и способы повышения качества обучения русскому языку иностранных магистрантов в технических вузах России, обращается внимание на необходимость переноса акцента на самостоятельную работу обучающихся, формирование навыков самоанализа и самоконтроля. С этой целью предлагается использовать такую педагогическую технологию, как «технология портфолио дисциплины». Данная технология наглядно представляет достижения обучающихся, позволяет интенсифицировать их деятельность в процессе получения знаний и совершенствования умений и навыков овладения иностранным (русским) языком в сфере профессионального общения. Данная технология помогает студентам обобщать свой опыт овладения дисциплиной и совместно с преподавателем находить наиболее эффективные пути совершенствования владения русским языком в области своей будущей деятельности. Рассмотренная технология предметного портфолио «иностранного (русского) языка в сфере профессионального общения», направленная на формирование навыков самоконтроля и самоанализа достижений в рамках изучаемой дисциплины, помогает иностранным магистрантам эффективно и с большим интересом участвовать в учебном процессе, а преподавателю РКИ интенсифицировать процесс обучения и формирования коммуникативной, культурологической, языковой, а также универсальной компетенций обучающихся.

Для цитирования в научных исследованиях

Казакова Е.В. К вопросу об интенсификации обучения иностранных магистрантов русскому языку // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 5А. С. 661-667. DOI: 10.34670/AR.2023.86.97.069

Ключевые слова

Иностранный язык в сфере профессионального общения, технология портфолио дисциплины, иностранные магистранты, реферирование, презентация, самоконтроль, самоанализ, самостоятельная работа, маршрут овладения дисциплиной, универсальная компетенция.

Введение

Обучение русскому языку иностранных студентов в вузах РФ – процесс динамичный. Он активно реагирует на все изменения, которые происходят в системе высшего образования страны, в учебном процессе вуза. Это видно на примере обучения русскому языку иностранных магистрантов. В вузах накоплен достаточно большой опыт обучения русскому языку этой категории обучающихся, в частности в НИУ МГСУ обучение в магистратуре осуществляется с 2011 года. Учебные планы претерпевали изменения: предмет назывался «Иностранный язык», «Деловой иностранный язык», в настоящее время – «Иностранный язык в сфере профессионального общения». При обучении иностранному языку магистрантов в технических вузах РФ в рамках освоения ОПОП в соответствии с ФГОС ВО 3++ среди категорий компетенций выделяется «коммуникация». Для ее формирования необходимо в том числе совершенствование универсальной компетенции (УК4). В соответствии с Государственными стандартами обучения «Русскому языку как иностранному» в рамках университетского образования предполагается, что обучающиеся должны освоить программу на уровне второго сертификационного уровня, что также требует совершенствования коммуникативно-речевой и языковой компетенций. Решение данных задач ставит перед преподавателем РКИ много вопросов, ответы на которые помогают совершенствовать систему обучения, в частности иностранных магистрантов русскому языку.

Основная часть

В настоящее время контингент иностранных обучающихся по программе «Иностранный язык в профессиональной сфере» в НИУ МГСУ, неоднороден. В категорию «иностранцы магистранты» по результатам тестирования на уровень владения русским языком включаются иностранные обучающиеся, окончившие бакалавриат в российских вузах, а также в вузах дальнего или ближнего зарубежья. В этом случае в одной группе по изучению РКИ могут оказаться магистранты, из разных академических групп, получающие образование по разным направлениям (например, «Архитектура», «Строительство», «Информатика и вычислительная техника», «Менеджмент» и др.). Это создает определенные сложности для выбора стратегии преподавания в подобных группах.

Исследователи отмечают, что «универсальные компетенции имеют надпредметный характер, их формирование осуществляется в рамках различных форм организации образовательного процесса независимо от конкретной учебной дисциплины образовательной программы, на протяжении всего периода обучения». В то же время, чтобы повысить мотивацию обучения русскому языку, который является средством овладения профессией для иностранных студентов в технических вузах, можно использовать «технологии портфолио дисциплины» как средство организации их самостоятельной работы.

К «технологии портфолио» обращаются многие методисты [Голуб, Чуракова, 2005; Загвоздкин, 2004; Луферов, 2017; Пинская и др., 2004], так как считают ее педагогической технологией, позволяющей обучающимся составлять свой маршрут получения знаний, который переносит акцент на саморазвитие, самоконтроль студентов в процессе овладения навыками и умениями, в частности, владения русским языком как иностранным. При этом портфолио может преследовать разные цели – представлять весь комплекс достижений студентов в процессе обучения в вузе или же это может быть портфолио достижений в области одного предмета

[Пинская и др., 2004], например «Русского языка как иностранного». Такого рода портфолио может оказать помощь студентам в организации самостоятельной работы в процессе обучения предмету, а также помочь представить свои достижения будущему работодателю.

Приступая к занятиям по составлению портфолио с иностранными магистрантами, преподаватель должен прояснить мотивацию такого рода деятельности, познакомить с видами портфолио, определить сроки сдачи и время работы, уточнить структуру портфолио, форму и методы оценивания. В нашем случае это предметное портфолио, которое служит инструментом обучения. Оно объединяет в себе несколько видов «портфолио» и так называемое «портфолио документов», которое представляет собой «портфель» прикрепленных сертификатов, грамот, наград за участие в различных олимпиадах («Международная Открытая Олимпиада по русскому языку», конкурс «Моя страна», проводимые в НИУ МГСУ и др.), также в него может входить «портфолио творческих работ» (презентации, создаваемые к конкурсам (Международный фестиваль русской речи для иностранных студентов «Берега», Международный конкурс чтецов «Очей очарованье: русский язык как средство изображения архитектурных достопримечательностей России» и др.), «портфолио отзывов», где студенты могут проанализировать свои выступления, критично отметить достоинства и недостатки, выразить отношение к мероприятию, в котором принимали участие (эссе «Профессия инженер-строитель – лучшая профессия в мире», «парк ВДНХ – мое любимое место в Москве» и др.). Как отмечают исследователи, первый тип портфолио предполагает количественный анализ работы студентов, два других – качественный анализ [Тарханова, 2018]. В «портфолио дисциплины» все виды анализа могут быть представлены в одном месте, в разных разделах. Обучение составлению портфолио, проводится на занятии, что соотносится с формированием, указанной в «Программе» универсальной компетенции УК4-4. Оно проходит несколько этапов, среди них: анализ, формирование навыков представления, оценки и рефлексии собственных достижений, формирование обратной связи с преподавателем. Все это, безусловно, повышает интерес к изучаемому предмету, предлагает новые формы проведения занятия.

Исследователи отмечают, что «основными функциями портфолио могут быть: оценочная, развивающая, контрольная, модельная и управленческая» [Пинская и др., 2004]. Все они реализуются в процессе сотрудничества студента и преподавателя, а также в процессе представления портфолио на занятии. Так как студенты учатся в разных академических группах и, зачастую, в разных институтах, им всегда интересно узнать о возможностях и формах реализации студенческой жизни. Так они с интересом узнают, что в университете работает «Разговорный клуб», научные кружки, проводятся олимпиады, конкурсы, концерты, экскурсии, работают спортивные секции.

Ценность портфолио, указывают методисты, состоит в том, что оно может стать центром организации учебного процесса. Студенты, выполняя те или иные учебные задания, помещают их в соответствующие разделы портфолио, а затем, совместно с преподавателем учатся анализировать, понимать на когнитивном уровне задачи и систему обучения, в частности, русскому языку. Технология портфолио позволяет сформировать совместную систему оценивания достижений студентов, понимание того, что важна не сама оценка, а осознание того, что оценивается не количество фактических ошибок, а умение объяснить, почему они появились, в чем их суть и как их не повторить.

В НИУ МГСУ программа курса «Иностранный язык в сфере профессионального общения» рассчитана на 144 учебных часа из них 60 часов отводится на аудиторную работу, 57 – на самостоятельную работу и 27 - на контроль. Занятия проводятся в первый год обучения в двух

семестрах по 2 часа в неделю. В конце семестров предусмотрен контроль: зачет и экзамен. Преподаватели на своем опыте знают, насколько зачастую завышены представления студентов о собственных знаниях. Роль «портфолио дисциплины» помочь студентам научиться адекватно оценивать свои знания, анализировать реальные достижения, организовывать и делать эффективной самостоятельную работу.

Развивающая функция портфолио дисциплины состоит в том, чтобы наглядно представлять получаемые студентом результаты в виде тех или иных учебных заданий, давать возможность линейного анализа изученного материала, неоднократно возвращаться к проверенным преподавателем материалам с целью самоконтроля. Кроме этого, студенты имеют возможность накапливать создаваемые ими материалы в одном месте (в том или ином разделе портфолио), что формирует банк данных их собственных материалов.

Важное, с методической точки зрения, значение имеет моделирующая функция портфолио. На основе иллюстраций участия в тех или иных мероприятиях, представления своих работ, знакомства с работами других студентов, в сознании обучающегося формируется определенная модель поведения. Данная функция помогает формированию культурологической компетенции иностранных студентов. Задача преподавателя помочь сформировать ее так, чтобы студенту было легче адаптироваться в новых учебных и жизненных условиях, получить максимальный для себя результат в процессе овладения русским языком и с его помощью желаемой профессией.

Традиционно в структуру «портфолио предмета» входят разделы: резюме, анкета, самопрезентация, которая может представлять собой эссе, иллюстрированное фотографиями или рисунками, награды, презентации, отзывы, самоанализ. В эссе студенты учатся рассказывать о себе, о своем отношении к тем или иным событиям в своей жизни, умению делать из них выводы. Они могут проанализировать свои способности, личные качества, показать свое стремление к развитию, уточнить какие качества в себе хотели бы развить, на чем хотели бы сосредоточиться в будущем (планы, перспективы). Сравнивая структуру резюме, анкеты и эссе, студенты учатся понимать различия категорий стили речи.

Необходим в портфолио и раздел статистика работ, куда студенты помещают материалы своих практических, домашних, тестовых и самостоятельных работ. По этим материалам может проводиться анализ того, какая новая информация была получена в процессе обучения, что хотел бы изучить дополнительно, что оказалось полезным, что удивило, что вызвало негативные эмоции, т. е. осуществление обратной связи.

В портфолио может быть включен раздел «информационный поиск». Этот раздел заполняется, когда в первом семестре, в соответствии с «Программой», происходит формирование навыков реферирования. В нашем случае данный вид деятельности осуществляется параллельно с овладением научным стилем русского языка. Обучение иностранных магистрантов реферированию текста может проводиться на материале статей из сборников студенческих конференций, таких как «Дни студенческой науки» НИУ МГСУ, Всероссийская студенческая конференция «Студенческая научная весна» МГТУ им. Н.Э. Баумана, и др., что формирует и навыки написания собственных статей, а также представления их на студенческих конференциях, проводимых, как правило, в университетах во втором семестре. Кроме этого, в программу входит формирование навыков составления презентаций на материале собственных курсовых работ, которые защищаются студентами во втором семестре, т. е. совершенствование навыков овладения русским языком осуществляется параллельно с учебными задачами магистрантов. Такой план прохождения учебного материала по русскому

языку помогает иностранным магистрантам решать учебные задачи и по специальным предметам.

Заключение

Таким образом, рассмотренная технология предметного портфолио «иностранного (русского) языка в сфере профессионального общения», направленная на формирование навыков самоконтроля и самоанализа достижений в рамках изучаемой дисциплины, помогает иностранным магистрантам эффективно и с большим интересом участвовать в учебном процессе, а преподавателю РКИ интенсифицировать процесс обучения и формирования коммуникативной, культурологической, языковой, а также универсальной компетенций обучающихся.

Библиография

1. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2010. 448 с.
2. Голуб Г.Б., Чуракова О.В. Портфолио в системе педагогической диагностики // Педагогическая диагностика. 2005. № 3. С. 56–81.
3. Загвоздкин В.К. Роль портфолио в учебном процессе // Психологическая наука и образование. 2004. № 4. С. 5–10.
4. Иванова Т.А. и др. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. М.: Златоуст, 1999. 40 с.
5. Лапынина Н.Н. К вопросу о языковой подготовке иностранных магистрантов инженерно-технического профиля // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 10. С. 65–70.
6. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. II сертификационный уровень. Общее владение. М., 2015. 162 с.
7. Луферов Д.Н. Языковое портфолио как технология организации самостоятельной работы студентов, изучающих дисциплину «Иностранный язык» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2017. № 4. С. 152–163.
8. Петрова Г.М., Пиневиц Е.В. Система обучения иностранных магистрантов русскому языку в МГТУ им. Н.Э. Баумана // Научный результат. Педагогика и психология образования. 2017. Т. 3. № 4. С. 43–53.
9. Пинская М.А. и др. Портфолио в зарубежной образовательной практике // Вопросы образования. 2004. № 3. С. 201–240.
10. Тарханова И.Ю. (ред.) Измерение и оценка сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ бакалавриата, магистратуры, специалитета. Ярославль, 2018. 383 с.

On the issue of intensifying the teaching of foreign undergraduates in the Russian language

Elena V. Kazakova

Phd in Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Russian as a Foreign Language,
National Research Moscow State University of Civil Engineering,
129337, 26, Yaroslavskoye highway, Moscow, Russian Federation;
e-mail: KazakovaEV@mgsu.ru

Abstract

The article discusses the ways and means of improving the quality of teaching the Russian language to foreign undergraduates in technical universities in Russia, draws attention to the need to shift the focus to the independent work of students, the formation of introspection and self-control skills. For this purpose, it is proposed to use such pedagogical technology as "technology of discipline portfolio". This technology visually represents the achievements of students, allows to intensify their activities in the process of obtaining knowledge and improving the skills and abilities of mastering a foreign (Russian) language in the field of professional communication. This technology helps students to generalize their experience of mastering the discipline and, together with teachers, find the most effective ways to improve their knowledge of the Russian language in the field of their future activities. The considered technology of the subject portfolio of "foreign (Russian) language in the field of professional communication", aimed at developing the skills of self-control and self-analysis of achievements within the studied discipline, helps foreign undergraduates to participate effectively and with great interest in the educational process, and the Russian as a foreign language teacher to intensify the process of learning and formation communicative, cultural, linguistic, as well as universal competencies of students.

For citation

Kazakova E.V. (2023) K voprosu ob intensivatsii obucheniya inostrannykh magistrantov russkomu yazyku [On the issue of intensifying the teaching of foreign undergraduates in the Russian language]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (5A), pp. 661-667. DOI: 10.34670/AR.2023.86.97.069

Keywords

Foreign language in the field of professional communication, discipline portfolio technology, foreign undergraduates, abstracting, presentation, self-control, introspection, independent work, discipline mastering route, universal competence.

References

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. (2010) *Novyi slovar' metodicheskikh terminov i ponyatii (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)]. Moscow.
2. Golub G.B., Churakova O.V. (2005) Portfolio v sisteme pedagogicheskoi diagnostiki [Portfolio in the system of pedagogical diagnostics]. *Pedagogicheskaya diagnostika* [Pedagogical diagnostics], 3, pp. 56-81.
3. Ivanova T.A. et al. (1999) *Gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Vtoroi uroven'. Obshchee vladenie* [State educational standard for Russian as a foreign language. Second level. General mastering]. Moscow: Zlatoust Publ.
4. Lapynina N.N. (2013) K voprosu o yazykovo podgotovke inostrannykh magistrantov inzhenerno-tehnicheskogo profilya [To the question of the language training of foreign undergraduates of engineering and technical profile]. *Nauchnyi vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Scientific Bulletin of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Linguistics and intercultural communication], 10, pp. 65-70.
5. (2015) *Leksicheskii minimum po russkomu yazyku kak inostrannomu. II sertifikatsionnyi uroven'. Obshchee vladenie* [Lexical minimum in Russian as a foreign language. II certification level. General mastering]. Moscow.
6. Luferov D.N. (2017) Yazykovo portfolio kak tekhnologiya organizatsii samostoyatel'noi raboty studentov, izuchayushchikh distsiplinu «Inostrannyi yazyk» [Language portfolio as a technology for organizing independent work of students studying the discipline "Foreign language"]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Pedagogika* [Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Pedagogy], 4, pp. 152-163.
7. Petrova G.M., Pinevich E.V. (2017) Sistema obucheniya inostrannykh magistrantov russkomu yazyku v MGTU im.

-
- N.E. Baumana [The system of teaching foreign undergraduates the Russian language at Moscow State Technical University]. *Nauchnyi rezul'tat. Pedagogika i psikhologiya obrazovaniya* [Scientific result. Pedagogy and psychology of education], 3, 4, pp. 43-53.
8. Pinskaya M.A. et al. (2004) Portfolio v zarubezhnoi obrazovatel'noi praktike [Portfolio in foreign educational practice]. *Voprosy obrazovaniya* [Questions of education], 3, pp. 201-240.
9. Tarkhanova I.Yu. (ed.) (2018) *Izmerenie i otsenka sformirovannosti universal'nykh kompetentsii obuchayushchikhsya pri osvoenii obrazovatel'nykh programm bakalavriata, magistratury, spetsialiteta* [Measurement and assessment of the formation of universal competencies of students in the development of educational programs of bachelor's, master's, specialist's degrees]. Yaroslavl.
10. Zagvozdkin V.K. (2004) Rol' portfolio v uchebnom protsesse [The role of the portfolio in the educational process]. *Psikhologicheskaya nauka i obrazovanie* [Psychological science and education], 4, pp. 5-10.